



**CARGADOR DE BATERÍA EVOTORQUE[®]
(CTC123 (60335))**



	EN	English	Operator's Manual	Original Instructions 
	DA	Dansk	Betjeningsvejledning	Oversættelse af oprindelige instruktioner 
	NL	Nederlands	Handleiding	Vertaling Van De Originele Instructies 
	FI	Suomi	Käyttäjän opas	Käännös alkuperäisistä ohjeista 
	FR	Français	Manuel d'utilisation	Traduction des instructions originales 
	DE	Deutsch	Bedienungsanleitung	Übersetzung der Originalanweisungen 
	IT	Italiano	Manuale d'uso	Traduzione delle istruzioni generali 
	NO	Norsk	Manual for maskinoperatør	Oversettelse av de originale instruksjonene 
	PL	Polski	Instrukcja obsługi	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji 
	PT	Português	Manual do utilizador	Tradução das Instruções Originais 
	ES	Español	Manual del operario	Traducción de las instrucciones originales 
	SV	Svenska	Bruksanvisning	Översättning av bruksanvisning i original 

MENSAJES DE SEGURIDAD

Norbar proporciona mensajes de seguridad para cubrir situaciones razonables que pueden ocurrir durante el funcionamiento, mantenimiento o reparación de las herramientas inalámbricas. Es responsabilidad de los operarios y técnicos de servicio conocer los procedimientos, herramientas y materiales utilizados y asegurarse de que los procedimientos, herramientas y materiales no comprometan su seguridad, ni la de otros en el lugar de trabajo o la herramienta.

Lea atentamente estas instrucciones antes de usar el cargador de la batería. Lea todas las marcas de precaución en la batería, en el cargador y en todas las herramientas o productos que utilizan las baterías.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

PELIGRO—PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIO O DE DESCARGA ELÉCTRICA, SIGA CUIDADOSAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES.

1. Este manual incluye instrucciones de seguridad y funcionamiento importantes para el cargador Norbar (CTC123 (60335)).
2. Antes de utilizar el cargador de baterías, lea todas las instrucciones y las marcas de precaución en el cargador de baterías, en la batería y en el producto que utiliza la batería.
3. **PRECAUCIÓN**—Para reducir el riesgo de lesiones, solo cargue baterías recargables de la serie Norbar EBP. Otros tipos de baterías pueden explotar y causar lesiones personales y daños.
4. No exponga el cargador a la lluvia, a la humedad o a la nieve.
5. El uso de un accesorio no recomendado o no vendido por el fabricante del cargador de batería puede ocasionar un riesgo de incendio, descarga eléctrica o lesiones personales.
6. Para reducir el riesgo de dañar el cable eléctrico, tire de la clavija en lugar de tirar del cable al desconectar el cargador.
7. Asegúrese de que el cable esté ubicado de manera tal que nadie lo pise o se tropiece con él, ni quede sujeto a daños ni tensiones.
8. No haga funcionar el cargador con el cable dañado - reemplácelo de inmediato.
9. No haga funcionar el cargador si ha recibido un golpe fuerte, se ha caído o se ha dañado de

alguna otra forma; llévelo a un técnico de servicio cualificado.

10. No desmonte el cargador; llévelo a un técnico de servicio calificado cuando se requiera mantenimiento o reparación. Un rearmado incorrecto puede provocar riesgo de descarga eléctrica o incendio.
11. Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, desenchufe el cargador antes de intentar cualquier mantenimiento o limpieza. Apagar los controles no reducirá este riesgo.
12. El aparato lo pueden utilizar niños mayores de 16 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin experiencia o conocimiento, si se les ha proporcionado supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de manera segura y entienden los peligros involucrados.
13. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento lo debe realizar el usuario, no niños sin supervisión.
14. No recargue baterías no recargables.
15. Nunca intente conectar dos cargadores juntos.
16. El servicio y reparación de su cargador lo debe realizar un técnico calificado que use solo piezas de recambio idénticas. Esto asegurará que se mantenga la seguridad del cargador.
17. Para conocer la ubicación del centro de reparación de Norbar más cercano, llame al servicio de atención al cliente al +44 (0) 1295753600.
18. Para reducir el riesgo de explosión de la batería, siga estas instrucciones.
19. Nunca fume ni permita que haya chispas o llamas abiertas cerca de la batería o del cargador.
20. Nunca cargue una batería congelada.
21. No utilice el cargador en un área cerrada ni con ventilación restringida.
22. No utilice un cable de extensión a menos que sea absolutamente necesario. Si se debe usar un cable de extensión, asegúrese de que:
 - Los pines en la clavija del cable de extensión son el mismo número, tamaño y forma de los de la clavija en el cargador,
 - El cable de extensión está alambrado correctamente y se encuentra en buenas condiciones eléctricas, y
 - El calibre del cable es suficiente para el amperaje máximo admisible de CA del cargador, como se indica a continuación

Cargador	Longitud del cable	Calibre del cable
100 -120 Voltios	25 pies / 50 pies / 100 pies	18 AWG
220 -240 Voltios	50 metros / 75 metros	0,75 mm / 1,0 mm

Longitud del cable de extensión recomendada

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

Instrucciones de seguridad para la batería

ADVERTENCIA



Riesgo de explosión o incendio.

- **No guarde la herramienta y la batería en lugares donde la temperatura pueda alcanzar o exceder los 49°C (120°F).**
- **Los cargadores de la serie CTC123 no cargarán la batería cuando la temperatura sea inferior a 0°C (32°F) o superior a 45°C (113°F).**
- **No incinere la batería, incluso si presenta daño grave o está completamente agotada. La batería si se arroja al fuego puede explotar.**
- **Cubra los terminales de la batería con cinta adhesiva resistente después de retirarla de la herramienta.**
- **No intente destruir o desarmar la batería ni retirar alguno de sus componentes.**
- **No cargue la batería con un generador del motor o una fuente de alimentación de CC.**

La explosión o las llamas pueden causar lesiones.



Riesgo de descarga eléctrica.

- **No desarme la batería.**
 - **No cause cortocircuito en la batería.**
 - **Cargue la batería solo con el cargador suministrado.**
 - **Desconecte la batería cuando no esté en uso, antes de realizar reparaciones y al cambiar los accesorios.**
 - **No cargue la batería con un generador del motor o una fuente de alimentación de CC.**
- La descarga eléctrica o el fuego pueden ocasionar lesiones.



Riesgo de quemaduras.

- **En condiciones de uso o temperaturas extremas se puede producir una fuga del líquido de la batería.**
- **Bajo condiciones abusivas, es posible que la batería expulse líquido; evite su contacto. En caso de contacto accidental, enjuague con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque también asistencia médica. El líquido expulsado de la batería puede causar irritación o quemaduras.**

Las quemaduras pueden provocar lesiones.

Normas de seguridad para desechar la batería

ADVERTENCIA



Riesgo de explosión o incendio.

¡No deseche las baterías usadas! Poner las baterías de ion de litio usadas en la basura común puede ser ILEGAL.

De ser posible, póngase en contacto con RBRC™ para desechar la batería. El sello **RBRC™** en la batería de iones de litio contenida en este producto indica que **Norbar** participa voluntariamente en un programa industrial para recolectar y reciclar estas baterías al final de su vida útil.

De forma alternativa, deseche la batería siguiendo las disposiciones locales.

En caso de duda, póngase en contacto con un centro de reparación autorizado de Norbar para obtener información sobre el reciclaje.

La explosión o las llamas pueden causar lesiones.



Riesgo de quemaduras.

- **No intente desarmar la batería o eliminar cualquier componente que sobresalga de los terminales de la batería.**
- **Antes de reciclar, proteja los terminales expuestos con cinta aislante gruesa para evitar cortocircuitos.**

El incendio puede provocar lesiones.

Normas de la FCC

Este dispositivo cumple con la Parte 15, Inciso B de las Normas de la FCC.

El funcionamiento está sujeto a las dos siguientes condiciones:



1. Este dispositivo no puede causar interferencias dañinas, y
2. Este dispositivo debe permitir la recepción de cualquier interferencia, incluso aquellas que puedan causar alguna operación no deseada.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

DESCRIPCIÓN FUNCIONAL

A – Indicador LED para cada par de 14V y de 18V

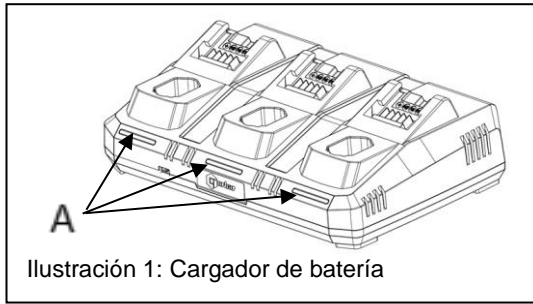


Ilustración 1: Cargador de batería

ESPECIFICACIONES

Especificaciones del cargador de batería (CTC123 (60335))

Entrada.....100-240 VCA, 50/60Hz
 Salida.....Batería 18V CC 5A
 Batería 7.2 / 14.4V CC 3A
 USB 5V C 1A
 Peso.....1,4 kg (3,0 lb)
 Normas de seguridad..EN 60335-1 y EN 60335-2-29
 Normas EMF.....EN 62233
 Normas EMC.....EN 55014-1, EN 55014-2,
 EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3
 Rango de temperatura de carga.....0°C (32°F) a 45°C
 (113°F)

NOTA: Si el aparato se utiliza de forma distinta a la especificada por el fabricante, la protección proporcionada por el aparato puede verse afectada.

Simbología

	V	≡	CE	
Consulte el Manual del operario	Voltios	Corriente continua	Marca CE	No tirar en el cubo de la basura común

Especificaciones de la batería (Norbar EBP 60334)

Tipo.....Iones de litio
 Voltaje.....18 V CC (3.6V X 5 celdas)
 Peso.....0,75 kg (1,65 lb)
 Tiempo de carga...70 minutos (aproximadamente)
 Vida útil.....1,000 ciclos (Nota: 1 ciclo = 1 carga y 1 descarga)
 Capacidad.....5.0 A•H
 Rango de temperatura de descarga...-20°C (-4°F) a 60°C (140°F)

OPERACIÓN

Requisito de cable y clavija de CA

1. Clasificación del cable
 - 120V, 10A, Tipo: SPT-2 18AWG.
 - 240V, 2,5A, Tipo: H03VVH2-F, 2 x 0.75mm o su equivalente.
2. Longitud del cable: Mín.1.8m (6 pies); máx. 6.1m (20 pies) incluyendo el cable de salida.
3. Tipo de cable: Debe cumplir con los requisitos establecidos por la organización de aprobación/certificación de seguridad de cada país de uso.

Carga de la batería

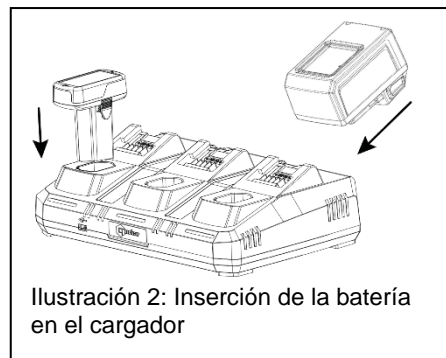


Ilustración 2: Inserción de la batería en el cargador

1. Si el cargador se suministra con un cable de cargador separado, conecte el cable al cargador.
2. Conecte el otro extremo del cable del cargador a la fuente de alimentación de CA.
3. Inserte la batería en el cargador. Presione ligeramente la batería hasta que encaje. El cargador está equipado con un indicador de energía de 4 LED que indica el 25%, 50%, 75% y 100% del estado de carga. Cuando la batería hace contacto, los 4 LED verdes en el indicador de energía del

cargador parpadearán dos veces y luego el cargador se desplazará por los 4 LED y se detendrá en el LED verde parpadeante que indica el estado de carga de la batería y que la batería se está cargando. Indicador LED para cada par de 14V y de 18V.

4. Ciertas protecciones de seguridad incorporadas pueden bloquear y apagar el cargador. Si no se enciende ninguna luz del cargador, retire la batería y desenchufe el cargador durante 10 minutos. Vuelva a enchufar el cargador e inserte una batería en buen estado. Si no se enciende ninguna luz, el cargador está defectuoso y lo debe reemplazar.
5. El cargador no cargará si la batería está demasiado caliente o demasiado fría. El cargador mostrará un LED amarillo parpadeante y esperará hasta que la temperatura de la batería esté entre 0° C (32° F) y 45° C (113° F) para comenzar la carga rápida.
6. El tiempo de carga rápida normal es de 30 minutos. El cargador puede tardar más de 30 minutos. El ciclo de carga puede ser más largo si la batería se ha dejado en un estado de carga bajo durante un período de tiempo prolongado. Cuando se completa la carga, los 4 LED verdes permanecen iluminados.
7. Un LED rojo parpadeante indica que la batería está defectuosa y que el cargador no cargará. Retire la batería del cargador y reemplácela.
8. El cargador tiene un puerto USB; su corriente de salida es de 1 A y el voltaje de salida es de 5 V CC. No lo conecte a un aparato que requiera más de 1 A.

BATERÍA

Protección de la batería

Para maximizar el rendimiento y la vida útil de la batería, la batería de ion de litio está protegida por circuitos de seguridad presentes en la herramienta y en el cargador. Controlan el voltaje de la batería, la descarga/la carga, el amperaje y la temperatura.

Funcionamiento en clima frío

La batería de iones de litio se puede utilizar a temperaturas de hasta -20° C (-4°F). Cuando la batería está muy fría, haga funcionar la herramienta sin carga para calentar la batería y luego use la herramienta con normalidad.

Funcionamiento en clima cálido

Si la temperatura de la batería de iones de litio alcanza los 45°C (113°F), el circuito de protección desconectará la batería. Una vez que la batería se haya enfriado, el cargador reanudará su funcionamiento normal.

Almacenamiento

No exponga su batería al agua ni a la lluvia, podría dañarla.

Cargue completamente la batería antes de guardarla. Para una vida útil óptima, guarde las baterías de ion de litio a temperatura ambiente, lejos de la humedad. Se pueden producir pérdidas permanentes de capacidad si las baterías se guardan durante un largo período a altas temperaturas.

MANTENIMIENTO

Servicio

El servicio de un cargador requiere extremo cuidado y conocimiento. El servicio solo lo debe realizar un técnico de servicio calificado.

- Compruebe siempre que el cargador no tenga componentes dañados antes de su uso.
- Reemplace o repare los componentes dañados antes de usarlo. Compruebe si hay piezas rotas, el montaje y cualquier otra condición que pueda alterar el funcionamiento.
- Haga que las partes dañadas se reparen o reemplacen en un Centro de servicio autorizado.
- Mantenga los cargadores en buenas condiciones. Mantenga los cargadores secos, limpios y libres de aceite y grasa para un rendimiento mejor y más seguro.
- Para conocer la ubicación del centro de reparación de Norbar más cercano, llame al servicio de atención al cliente de Norbar al teléfono +44 (0) 1295 753600.
- Al cargar o descargar una batería de iones de litio en un corto período de tiempo, la temperatura interna de la batería aumenta considerablemente. Esto es normal.
- En condiciones de trabajo ideales, la vida útil de una batería de iones de litio es de alrededor de 1000 ciclos de carga/descarga. El cuidado y el mantenimiento inadecuados acortan la vida útil de la batería y la cantidad de tiempo que la batería mantiene una carga.
- Utilice la batería solamente con el equipo de carga Norbar que especifica una batería de la serie EBP.
- Evite cortocircuitos en la batería. Se pueden producir daños permanentes a la batería por una corriente de descarga muy elevada.



ADVERTENCIA

- Desenchufe el cargador de la toma de corriente antes de comenzar el procedimiento de desmontaje.
- Retire la batería de la herramienta antes de comenzar el procedimiento de desmontaje. Cortocircuitar la batería puede provocar un incendio o lesiones personales.
- Utilice el equipo de seguridad. Utilice siempre protección para los ojos.

**NORBAR TORQUE TOOLS LTD**

Wildmere Road, Banbury, Oxfordshire,
OX16 3JU

REINO UNIDO

Tel. + 44 (0)1295 753600

Correo electrónico enquiry@norbar.com

**NORBAR TORQUE TOOLS PTE LTD**

194 Pandan Loop
#07-20 Pantech Business Hub
SINGAPUR 128383

Tel. + 65 6841 1371

Correo electrónico enquires@norbar.sg

**NORBAR TORQUE TOOLS**

45-47 Raglan Avenue, Edwardstown,
SA 5039

AUSTRALIA

Tel + 61 (0)8 8292 9777

Correo electrónico enquiry@norbar.com.au

**NORBAR TORQUE TOOLS (SHANGHAI) LTD**

91 Building- 7F, No. 1122, Qinzhou North Road,
Xuhui District, Shanghai
CHINA 201103

Tel. + 86 21 6145 0368

Correo electrónico sales@norbar.com.cn

**NORBAR TORQUE TOOLS INC**

36400 Biltmore Place, Willoughby,
Ohio, 44094

EE.UU.

Tel + 1 866 667 2279

Correo electrónico inquiry@norbar.us

**NORBAR TORQUE TOOLS INDIA PVT. LTD**

Plot No A-168, Khairne Industrial Area,
Thane Belapur Road, Mahape,
Navi Mumbai – 400 709

INDIA

Tel. + 91 22 2778 8480

Correo electrónico enquiry@norbar.in

www.norbar.com